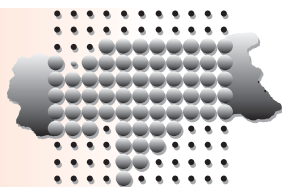


- Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
- Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
- Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nummer 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer
Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: NOVA GRAFICA, BZ
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer
Stampato su carta riciclata - Stampa: NOVA GRAFICA, BZ

E-mail: astat@provinz.bz.it
astat@provincia.bz.it



astat

info rmation
rmazioni

Nr. 10 Mai / Maggio 2004

Südtirols Außenhandel

2003

Commercio estero della provincia di Bolzano

2003

Verbesserung des Handelsdefizits

Im Jahr 2003 wurden Waren im Wert von 2.910,7 Millionen Euro nach Südtirol importiert. Das entspricht einem Rückgang von 0,8% im Vergleich zum Vorjahr. Die exportierten Waren nahmen um 1,4% zu und erreichten einen Wert von 2.424,0 Millionen Euro.

Die Abnahme der Importe in Verbindung mit dem Ansteigen der Exporte führten in Südtirol im Jahr 2003 zu einer Verringerung des Handelsdefizits: 486,7 Millionen Euro gegenüber 542,7 Millionen Euro im Jahr 2002.

Migliora il deficit commerciale

Nel 2003 le importazioni della provincia di Bolzano (pari a 2.910,7 milioni di euro) hanno fatto registrare rispetto all'anno precedente una flessione pari allo 0,8%, in controtendenza rispetto all'andamento delle esportazioni aumentate dell'1,4% rispetto al 2002, (pari a 2.424,0 milioni di euro).

La contrazione delle importazioni e la crescita delle esportazioni nella provincia di Bolzano hanno contribuito a ridurre nel 2003 il deficit commerciale rispetto all'anno precedente: 486,7 milioni di euro rispetto ai 542,7 milioni di euro del 2002.

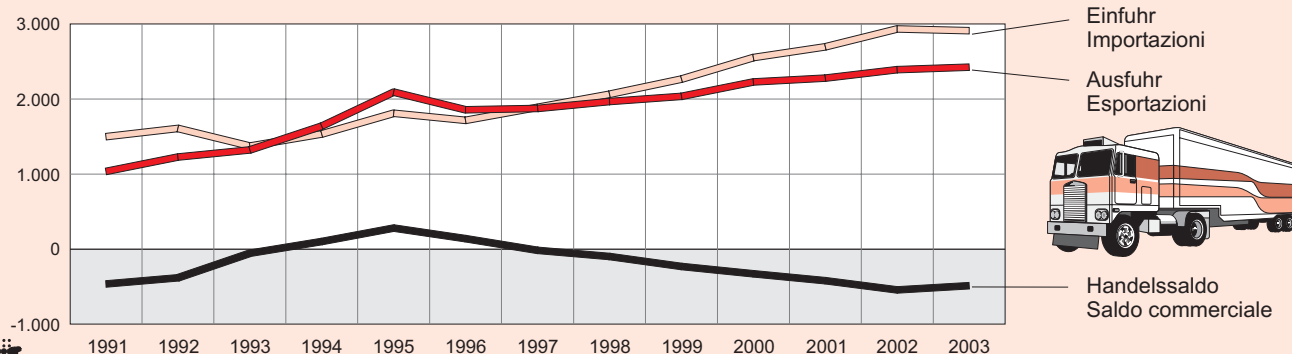
Graf. 1

Einfuhr, Ausfuhr und Handelssaldo in Südtirol - 1991-2003

Millionen Euro

Importazioni, esportazioni e saldo commerciale della provincia di Bolzano - 1991-2003

Millioni di euro



Seit 1995 waren die Steigerungsraten der Ausfuhr geringer ausgefallen als jene der Einfuhr, wodurch das Handelsdefizit immer größer wurde. Im Jahr 2003 kehrte sich dieser Trend um, was auf die Zunahme des Handelsüberschusses mit den Nicht-EU Staaten, insbesondere mit Amerika zurückzuführen ist. Im Vergleich zu 2002 hat sich die aktive Handelsbilanz von 22,9 Millionen Euro auf 62,7 Millionen Euro fast verdreifacht. Dieses positive Ergebnis verdanken wir hauptsächlich der kontinuierlichen Abnahme der Importe aus Amerika (-42,8%), insbesondere jener der eingeführten Transportmittel aus Kanada.

Die Daten zeigen zudem, dass die Südtiroler Unternehmen aus dem schwachen Dollarkurs zum Euro keine Vorteile ziehen konnten; der Wert der Importgüter hat sich im Vergleich zum Jahr 2002 nicht wesentlich verändert.

Tab. 1

Importe und Exporte nach Gebieten und Ländern - 2002 und 2003

Werte in Millionen Euro

Importazioni ed esportazioni per aree e paesi - 2002 e 2003

Valori in milioni di euro

GEBIETE UND LÄNDER	Importe / Importazioni			Exporte / Esportazioni			Saldo		AREE E PAESI
	2002	2003	Var. %	2002	2003	Var. %	2002	2003	
Europäische Union	2.583,1	2.577,3	-0,2	1.919,3	1.936,0	0,9	-663,8	-641,3	Unione europea
EU-Beitrittsländer (a)	37,6	58,3	-55,0	50,2	62,8	25,1	12,6	4,5	Nuovi paesi UE (a)
Nicht-EU	313,4	275,1	50	421,9	425,2	-21,7	108,5	150,1	Extra-UE
Africa	21,9	18,0	-17,8	6,7	7,6	13,2	-15,2	-10,4	Africa
Amerika	91,8	52,5	-42,8	114,7	115,2	0,4	22,9	62,7	America
Asien	77,9	82,3	5,8	108,0	93,0	-13,8	30,1	10,7	Asia
Ozeanien u. andere Länder	2,3	3,6	52,2	7,4	7,0	-5,9	5,1	3,4	Oceania e altri territori
Insgesamt	2.934,1	2.910,7	-0,8	2.391,4	2.424,0	1,4	-542,7	-486,7	Totale

(a) Länder, die ab Mai 2004 Mitgliedsstaaten der EU sind: Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn und Zypern
Paesi che fanno parte nell'UE a partire da maggio 2004: Cipro, Estonia, Lettonia, Lituania, Malta, Polonia, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia e Ungheria

Starker Anstieg der Einfuhr von Strom, Gas und Wasser

Auf der **Einfuhrseite** verzeichnete der Bereich *Strom, Gas und Wasser* mit einem Wert von +156,5% die höchste Zuwachsrates; er stieg von 16,8 Millionen Euro im Jahr 2002 auf 43,0 Millionen Euro im Jahr 2003. Dieser starke Anstieg zeigt sich vor allem mit Bezug auf Slowenien; von dort wurden *Strom, Gas und Wasser* für 20,9 Millionen Euro importiert. 2002 betrug dieser Wert noch 2,2 Millionen Euro. Einen starken Zuwachs (+65,2%) registrierte auch der Bereich *sonstige Waren* mit 183,1 Millionen Euro, was 6,3% der gesamten Importhöhe entspricht. In Gegentendenz dazu stehen die *anderen öffentlichen, sozialen und persönlichen Dienstleistungen* mit -63,7% und die *Produkte der informatischen, freiberuflichen und unternehmerischen Tätigkeiten* mit -27,7%, die aber auf den Gesamtimport keinerlei Einfluss ausüben. Im Gegensatz

Era dal 1995 che le esportazioni continuavano a segnalare un trend di crescita più contenuto rispetto a quello delle importazioni, con conseguente aumento del deficit della bilancia commerciale. Nel 2003 si è finalmente invertita la tendenza, grazie soprattutto all'aumento dell'avanzo commerciale con i paesi Extra-UE ed in particolare all'impennata di quello con l'America, che è quasi triplicato rispetto al 2002, passando da 22,9 milioni di euro a 62,7 milioni di euro. Quest'ultimo interscambio commerciale positivo è da ricondurre principalmente alla consistente flessione delle importazioni dall'America (-42,8%), dovuta quasi totalmente alla forte contrazione delle importazioni di mezzi di trasporto dal Canada.

I dati segnalano inoltre che le imprese altoatesine non hanno tratto alcun vantaggio dalla debolezza del dollaro nei confronti dell'euro; il valore delle importazioni è infatti rimasto sostanzialmente stabile rispetto al 2002.

Forte crescita delle importazioni di energia elettrica, gas e acqua

Sul fronte delle **importazioni**, il settore *Energia elettrica, gas e acqua* ha evidenziato il tasso di crescita più elevato (+156,5%) rispetto all'anno precedente, passando dai 16,8 milioni di euro del 2002 ai 43,0 milioni di euro del 2003. Questa forte espansione è stata registrata soprattutto nei confronti della Slovenia, dalla quale sono stati importati 20,9 milioni di euro di *energia elettrica, gas e acqua* contro i 2,2 milioni di euro del 2002. Altra forte crescita (+65,2%) è stata registrata nel settore *merci varie* (183,1 milioni di euro, pari al 6,3% del totale importato). In controtendenza invece i *prodotti di altri servizi pubblici, sociali e personali* (-63,7%) e i *prodotti delle attività informatiche, professionali ed imprenditoriali* (-27,7%), che hanno però un'incidenza quasi nulla sull'import totale. Al contrario, un settore di una certa rilevanza che ha subito una

dazu, ist der Bereich *Transportmittel*, welcher eine erhebliche Bedeutung für die Gesamteinfuhr hat, von 209,1 Millionen Euro im Jahr 2002 auf 152,4 Millionen Euro 2003 gesunken, was einer Abnahme von 27,1% entspricht.

Auch auf der **Ausfuhrseite** konnte der Bereich *sonstige Waren* mit einer Verdoppelung des Exportwertes eine der konstantesten Steigerungen verzeichnen. Die *Transportmittel* waren der wichtigste Ausfuhrposten: Sie machten 17,2% des Gesamtexports aus und verbuchten mit -7,0% einen beträchtlichen Rückgang.

Das **Handelsdefizit** im Bereich *mechanische Maschinen und Geräte* hat sich im Vergleich zu 2002 um 40,4% verringert, was auf eine Abnahme der Einfuhr (-7,9%) und eine gleichzeitige Steigerung der Ausfuhr (+15,5%) zurückzuführen ist. Der Bereich *chemische Erdölprodukte, synthetische und künstliche Fasern* verzeichnete mit 116,8 Millionen Euro das größte Defizit.

flessione consistente è stato quello dei *mezzi di trasporto* (-27,1%), che è passato dai 209,1 milioni di euro del 2002 ai 152,4 milioni di euro del 2003.

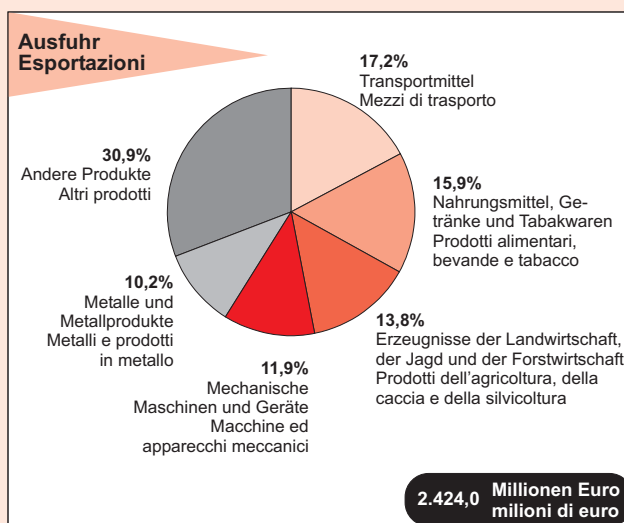
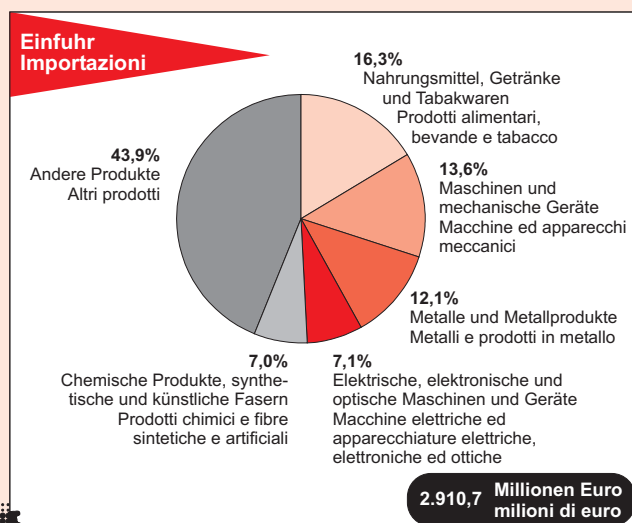
Anche sul fronte delle **esportazioni**, uno degli aumenti più consistenti ha riguardato il settore *merci varie* che in un anno ha visto praticamente duplicare il totale delle cessioni all'estero. Il settore più significativo a livello di esportazioni, quello dei *mezzi di trasporto* che rappresenta il 17,2% dell'export totale, ha fatto registrare una sensibile contrazione pari al 7,0%.

Nel 2003 il **deficit** dell'interscambio commerciale del settore *macchine ed apparecchi meccanici* si è ridotto del 40,4% rispetto al 2002 favorito in particolare dalla diminuzione delle importazioni (-7,9%) e dalla contemporanea crescita delle esportazioni (+15,5%). Il settore che ha evidenziato il disavanzo più ampio è quello dei *prodotti chimici e fibre sintetiche artificiali* pari a 116,8 milioni di euro.

Graf. 2

Einfuhr und Ausfuhr nach Warenabteilungen - 2003
Prozentuelle Verteilung

Importazioni ed esportazioni per divisione merceologica - 2003
Distribuzione percentuale



Die Handelsbilanz mit den Nicht-EU Staaten ist in konstanter Zunahme

Dem leichten Sinken der **Importe** aus den **EU-Staaten** (-0,2%), welche mit 2.557,3 Millionen Euro nach wie vor fast 90% des Gesamtimports ausmachen, setzt sich die beachtliche Steigerung der Einfuhr aus den EU-Beitrittsländern (+55,0%) gegenüber.

Die **Ausfuhr** von Südtirols Waren in die **EU-Staaten** beläuft sich mit 1.936,0 Millionen Euro (+0,9% im Vergleich zu 2002) nach wie vor auf mehr als drei Viertel

La bilancia commerciale dei paesi Extra-UE in continua crescita

Al leggero calo delle **importazioni** dai paesi dell'**Unione Europea** (-0,2%), che continuano a costituire quasi il 90% del totale (2.577,3 milioni di euro), si è contrapposto il deciso incremento degli acquisti dai mercati dei paesi appena entrati nell'UE (+55,0%).

Le **esportazioni** della provincia di Bolzano verso i paesi appartenenti all'**Unione Europea** sono ammontate a 1.936,0 milioni di euro, continuando a costituire

des Gesamtexports. Deutschland ist zwar mit einem Anteil von 46,1% am Gesamtexport der wichtigste Südtiroler Handelspartner, verzeichnete aber eine Abnahme von 2,7%, während Österreich (mit 11,3% der zweitgrößte Exportmarkt) eine Steigerung von 6,9% verbuchte.

Wie in den Vorjahren fiel der **Handelssaldo** im Jahr 2003 mit den **EU-Ländern** negativ aus: Während das Defizit des Südtiroler Außenhandels im Jahr 2002 noch bei 663,0 Millionen Euro lag, betrug es im darauf folgenden Jahr 641,3 Millionen Euro. Die **Handelsbilanz** mit den **Nicht-EU-Ländern** verzeichnete hingegen einen Überschuss, der von Jahr zu Jahr steigt und 2003 einen Wert von 154,6 Millionen Euro erreichte, was sich hauptsächlich aus den positiven Handelssalden mit den USA (66,5 Millionen Euro), der Schweiz (35,7 Millionen Euro) und Japan (25,4 Millionen Euro) erklärt.

EU-Erweiterung: In zehn Jahren verdreifachten sich Importe und Exporte

Am ersten Mai 2004 hat sich die EU um zehn Länder erweitert: Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn und Zypern.

Im Jahr 2003 beliefen sich die **Importe** aus den zehn Beitrittsländern auf 58,3 Millionen Euro, was einem Anteil von 2,1% an der gesamten Einfuhr aus Europa entspricht. Im Vergleich zu 2002 stieg der Wert der importierten Güter um 55,0%, was einer Verdreifachung in Bezug auf das Jahr 1993 gleichkommt.

Auch die **Exporte** in die Beitrittsländer haben beachtlich zugenommen. Die Zuwachsrate ist zwar nicht so hoch wie die der Importe, beläuft sich aber immerhin auf 25,1% im Vergleich zu 2002. Südtirol exportierte Waren im Wert von 62,8 Millionen Euro in die neuen EU-Länder, was einem Anteil von 3,2% an der Gesamtheit gleichkommt. Die Ausfuhr in die zukünftigen EU-Mitgliedsstaaten ist im Zeitraum von 1993 bis 2003 um 211,0% gestiegen, was einer Verdreifachung entspricht. Dabei verzeichnete die Tschechische Republik mit +72,3% den höchsten Anstieg.

Seit 1994 ist der **Handelssaldo** mit den zehn EU-Beitrittsländern positiv; der Spitzenwert von 24,6 Millionen Euro wurde im Jahr 1999 erzielt. Betrag der Handelsbilanzüberschuss gegenüber diesen Staaten 2002 noch 12,6 Millionen Euro, so erreichte er 2003 nur noch 4,5 Millionen Euro, was dem niedrigsten absoluten Wert in den letzten neun Jahren entspricht. Diese Entwicklung ist, vor allem auf den bedeutenden Anstieg des Imports von *Strom, Gas und Wasser* aus Slowenien zurückzuführen.

pù di tre quarti del totale e registrando una crescita dello 0,9% rispetto al 2002. La Germania, quale principale partner della provincia di Bolzano (46,1% del totale esportazioni), ha fatto registrare una variazione negativa del 2,7%, l'Austria secondo Paese per importanza negli interscambi commerciali (11,3% del totale esportazioni) ha fatto rilevare al contrario un aumento del 6,9%.

Come negli anni precedenti, anche nel 2003 il **saldo commerciale** con i paesi dell'**Unione Europea** è risultato negativo: la provincia di Bolzano ha registrato un disavanzo pari a 641,3 milioni di euro a fronte di un passivo di 663,0 milioni di euro dell'anno precedente. La **bilancia commerciale** con i **Paesi extra-UE** continua invece ad evidenziare un avanzo che sale lievemente di anno in anno e che nel 2003 ha raggiunto 154,6 milioni di euro, principalmente grazie al saldo positivo degli scambi con USA (66,5 milioni di euro), Svizzera (35,7 milioni di euro) e Giappone (25,4 milioni di euro).

Allargamento UE: in dieci anni si sono triplicate importazioni ed esportazioni

Il 1° maggio 2004 è avvenuta l'adesione all'UE per 10 paesi: Cipro, Estonia, Lettonia, Lituania, Malta, Polonia, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia e Ungheria.

Nel 2003 l'ammontare delle **importazioni** della provincia di Bolzano dai 10 "nuovi paesi" è stato pari a 58,3 milioni di euro con un'incidenza del 2,1% sul totale delle importazioni dall'Europa. Rispetto al 2002 esse hanno registrato un'impennata pari al 55,0%, triplicandosi rispetto al 1993.

Anche le **esportazioni** verso questi paesi, che hanno un'incidenza del 3,2% sul totale esportazioni verso l'Europa, hanno registrato un forte aumento rispetto al 2002 (+25,1%) seppur meno marcato rispetto a quello relativo alle importazioni, raggiungendo i 62,8 milioni di euro. Nei confronti degli Stati che sono entrati a far parte dell'UE la provincia di Bolzano, nel decennio 1993-2003, ha visto più che triplicare le esportazioni (+211,0%). Tra i "nuovi paesi" significativo è stato l'aumento rispetto al 2002 delle esportazioni verso la Repubblica Ceca (+72,3%).

A partire dal 1994, il **saldo commerciale** verso i 10 nuovi paesi dell'UE è sempre risultato positivo, registrando un picco nel 1999 con 24,6 milioni di euro. Se nel 2002 nei confronti di questi l'avanzo della bilancia commerciale si attestava intorno ai 12,6 milioni di euro, nel 2003 si è notevolmente ridimensionato raggiungendo appena i 4,5 milioni di euro, il risultato più basso in assoluto di questi nove anni. Ciò è da ricondurre soprattutto al significativo aumento delle importazioni di energia elettrica, acqua e gas dalla Slovenia.

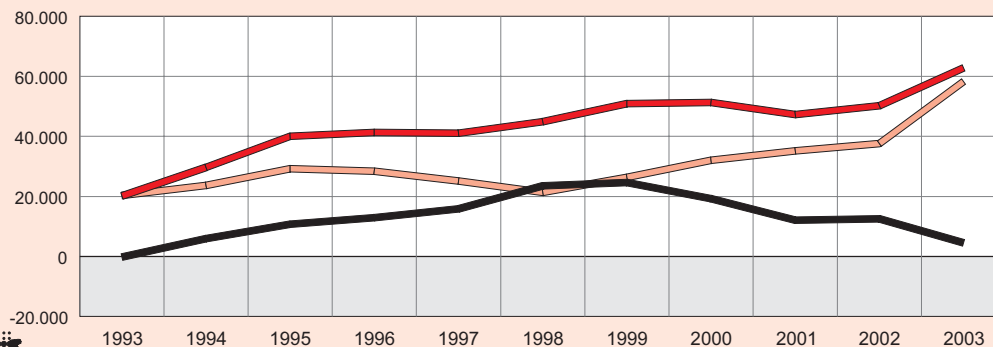
Graf. 3

Importe, Exporte und Handelssaldo Südtirols mit den neuen EU-Ländern - 1993-2003

Millionen Euro

Importazioni, esportazioni e saldo commerciale della provincia di Bolzano verso i "nuovi paesi UE" - 1993-2003

Milioni di euro



Import
Importazioni

Export
Esportazioni

Handelssaldo
Saldo commerciale



LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK - Bozen ■ ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA - Bolzano

2004-SR

Von den EU-Beitrittsländern sind Slowenien und die Tschechische Republik die zwei bedeutendsten Märkte für Südtirol. Aus Slowenien sind für 29,6 Millionen Euro Importe getätigt worden (+142,8% im Vergleich zu 2002), wovon 70,6% allein auf *Strom, Gas und Wasser* entfallen (20,9 Millionen Euro gegenüber 2,2 Millionen Euro 2002). Die Tschechische Republik ist von den Beitrittsländern der zweitgrößte Handelspartner was die Importe anbelangt (11,8 Millionen Euro 2003), wobei die *mechanischen Maschinen und Geräte* 28,6% am Gesamtimport ausmachen.

Die Tschechische Republik bildete vor allem für *Erzeugnisse aus der Landwirtschaft, der Jagd und der Forstwirtschaft*, die sich auf 28,4% der Gesamtexporte beliefen, den größten Absatzmarkt (Exporte im Wert von 16,7 Millionen Euro). Nach Slowenien wurden Waren im Wert von 13,7 Millionen Euro exportiert, wovon 23,9% auf *mechanische Geräte und Maschinen* fallen.

Per la provincia di Bolzano Slovenia e Repubblica Ceca sono i due mercati principali dei "nuovi paesi". Dalla Slovenia sono stati importati 29,6 milioni di euro (+142,8% rispetto al 2002), di cui il 70,6% è rappresentato da *energia elettrica, gas e acqua* (20,9 milioni di euro contro i 2,2 milioni di euro del 2002). La Repubblica Ceca rappresenta il secondo partner dei nuovi paesi UE in termini di importazioni (11,8 milioni di euro importati nel 2003), alimentate in particolare dal settore macchine e prodotti meccanici (28,6% sul totale delle merci scambiate).

La Repubblica Ceca ha rappresentato il principale mercato di sbocco in termini di esportazioni (16,7 milioni di euro), caratterizzato da un forte interessamento per i *prodotti dell'agricoltura, della caccia e della silvicoltura* di produzione locale (28,4% del totale esportazioni verso questo Stato). In Slovenia sono stati esportati beni per un valore complessivo di 13,7 milioni di euro, di cui il 23,9% è rappresentato da *macchine ed apparecchi meccanici*.

Italiens Exporte im Rückgang, im Nordosten nur Trentino-Südtirol in Gegenteil

Italien verzeichnete im Vergleich zu 2002 einen Exportrückgang von 4,0%, wobei die geografische Verteilung sehr unterschiedliche Dynamiken aufzeigte: Unter dem gesamtstaatlichen Durchschnitt liegen Mittelitalien (-6,5%), Süditalien (-7,1%) und der Nordwesten des Stiefelstaates (-5,5%), während die Inselregionen eine Ausfuhrsteigerung von 6,3% verbuchten.

Die Abnahme der Exporte im Nordosten Italiens gründet vor allem auf den starken Rückgängen in Friaul-Julisch Venetien (-9,4%) und Venetien (-8,5%). Die

Esportazioni italiane in discesa, ma nel Nord Est solo Trentino-Alto Adige in controtendenza

L'Italia ha fatto registrare una contrazione del 4,0% nelle esportazioni rispetto al 2002. Le esportazioni delle varie ripartizioni d'Italia hanno mostrato dinamiche particolarmente differenziate: una diminuzione superiore alla media nazionale è stata registrata dall'Italia centrale (-6,5%), meridionale (-7,1%) e da quella nord-orientale (-5,5%), mentre l'Italia insulare in controtendenza, ha segnalato un incremento del 6,3%.

La contrazione delle esportazioni dell'Italia nord-orientale è da ricondurre in particolare alla forte discesa delle esportazioni di Friuli-Venezia Giulia (-9,4%) e

Region Trentino-Südtirol konnte hingegen ein Plus von 4,5% verzeichnen, wobei die Entwicklung in den zwei Provinzen verschieden war: Während die Exportsteigerung im Trentino mit +8,0% einen beachtlichen Wert erreichte, fiel jene in Südtirol mit +1,4% bescheiden aus.

Veneto (-8,5%). Il Trentino-Alto Adige al contrario ha registrato un incremento del 4,5%; l'andamento rilevato nelle due province del Trentino- Alto Adige è stato però differente: infatti se da una parte la crescita delle esportazioni della provincia di Trento è stata molto consistente (+8,0%), dall'altra per quella di Bolzano l'aumento è stato nettamente più contenuto (+1,4%).

Denise De Prezzo

Denise De Prezzo

Tab. 2

Italiens Ausfuhr nach geografischer Unterteilung und nach Regionen - 2002 und 2003

Esportazioni italiane per ripartizione geografica e regione - 2002 e 2003

GEOGRAFISCHE UNTERTEILUNG UND REGIONEN	2002		2003		Veränderung in % Variazioni % 2002/2003	RIPARTIZIONI E REGIONI
	Millionen Euro Milioni di euro	%	Millionen Euro Milioni di euro	%		
Nordwestitalien	109.530,6	40,7	107.394,6	41,6	-2,0	Italia nord-occidentale
Nordostitalien	85.280,5	31,7	80.556,3	31,2	-5,5	Italia nord-orientale
Trentino-Südtirol	4.488,6	1,7	4.690,0	1,8	4,5	Trentino-Alto Adige
Bozen	2.391,4	0,9	2.424,0	0,9	1,4	Bolzano
Trient	2.097,2	0,8	2.266,0	0,9	8,0	Trento
Venetien	39.801,2	14,8	36.401,7	14,1	-8,5	Veneto
Friaul-Julisch Venetien	9.092,8	3,4	8.241,5	3,2	-9,4	Friuli-Venezia Giulia
Emilia-Romagna	31.897,9	11,9	31.223,1	12,1	-2,1	Emilia-Romagna
Mittelitalien	44.555,3	16,6	41.639,6	16,1	-6,5	Italia centrale
Süditalien	21.727,8	8,1	20.180,0	7,8	-7,1	Italia meridionale
Inselregionen	7.095,6	2,6	7.544,0	2,9	6,3	Italia insulare
Andere nicht definierte Provinzen	803,8	0,3	873,3	0,3	8,6	Province diverse e non specificate
Italien	268.993,6	100,0	258.187,8	100,0	-4,0	Italia